

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Reunião Explicativa de Recrutamento de Candidatos para o 1º Período do Ano Fiscal 2014 do [Projeto de Apoio de Estudos no Exterior para Crianças e Jovens]

こ わかものかいがいりゅうがくしえんじぎょう れいわ ねんどだい きほしゅうせつめいかい
「子ども・若者海外留学支援事業」令和6年度第1期募集説明会



Dia & Hora	7 de abril (domingo), das 14:00 às 16:00
Local	Kyoiuku Kaikan (Centro Educacional), na Sala "Dai Kaigi-shitsu do 4º andar.
Conteúdo	▲ Apresentando informações sobre estudos no exterior e esclarecimentos deste projeto de apoio de estudos no exterior voltado para crianças e jovens da cidade de Fukuroi. ※ Após a apresentação das informações e esclarecimentos será realizado as consultas sobre o projeto. ▲ Este projeto visa incentivar crianças e jovens motivados a aceitar desafios de terem a oportunidade de estudar no exterior, desenvolvendo-se assim, através desta experiência, conhecimentos profundos de diferentes culturas e que a partir daí sejam motivados para viver outros vários desafios. ▲ E para que isto seja possível, o governo municipal emitirá um subsídio de incentivo para as despesas qualificadas necessárias para estudar no exterior. Consulte ao site municipal para obter detalhes.
Alvo	Alunos do ensino ginásial (chugakko) até a idade de 22 anos e seus responsáveis
Taxa	Gratuita
Inscrição	Através do formulário de inscrição que se encontra no site municipal, inserindo seu endereço, nome, nº de participantes, telefone e e-mail. ▲ Prazo de Inscrição : até 2 de abril (terça)
Contato & Inscrição	Shogai Gakushu-ka Shogai Gakushu Kakari (Setor de Aprendizagem Permanente) ☎ 0538-86-3191 Kyoudo Machizukuri-ka Gaikokujin Katsuyaku · Kyosei Shakai Suishin Shitsu (Escritório de Promoção Social & Relações Interculturais de Estrangeiros) ☎ 0538-44-3138



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Atendimento Especial no Final do Ano Fiscal na Prefeitura

ねんどまつりんじまどぐち かいせつ
年度末臨時窓口を開設します



Anualmente na época de final do ano fiscal (**31 de março**) aqui do Japão (**sendo de 1 de abril a 31 de março do ano seguinte**), concentram-se os trâmites de mudanças de endereço. Sendo assim, faremos o atendimento especial de serviços relacionados ao procedimento destes trâmites.

Dia & Hora	24 de março (domingo), 8:30 ao meio-dia
Local	No primeiro andar da Prefeitura Municipal de Fukuroi (Shimin-ka / Divisão de Atendimento ao Público)
Serviço Oferecido	▼ Notificação de mudança de endereço (para os que possuem o Cartão My Number, será necessário trazer para os procedimentos de transferência para o uso contínuo em caso de mudança para esta cidade ou outra cidade). Havendo a necessidade de realizar outros procedimentos, terá que comparecer novamente para estes trâmites no outro dia no horário normal de atendimento. (tais como seguro de saúde, pensão nacional, subsídio infantil, escola municipal, etc). Para mais informações contacte o setor abaixo especificado.
Contato	Shimin-ka Koseki Jyumin Kakari (Divisão de Atendimento ao Público Setor de Registro do Cidadão) ☎ 0538-44-3112

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Possível Solicitar Notificações de Transferências e Reservas On-line

てんしゅうとどけ てんにゅうよやく
オンラインで転出届・転入予約ができます



- ➔ Utilizando o seu **Cartão My Number**, será possível solicitar as notificações de mudança para fora da Cidade de Fukuroi e reserva para o comparecimento presencial necessário para os procedimentos de mudança de endereço de outra cidade para a cidade de Fukuroi por via on-line.
- ➔ Ao utilizar este serviço de notificação de mudança e reserva on-line, evita o trabalho de estar vindo à prefeitura preenchendo o formulário para os trâmites necessários no balcão de atendimento, reduzindo assim o seu trabalho e tempo.
- ➔ **Para o uso e mais informações deste serviço, consulte o site municipal.**



Contato Shimin-ka Koseki Jyumin Kakari (Divisão de Atendimento ao Público Setor de Registro do Cidadão) ☎ 0538-44-3112

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Interrupção Temporária dos Serviços de Emissão de Documentos nas Lojas de Conveniência

しょうめいしょ こうふ りんじきゅうし
証明書コンビニ交付サービスの臨時休止



Devido os procedimentos de manutenção do sistema, os serviços de emissão serão interrompidos em todas as lojas de conveniência que oferecem estes serviços na data abaixo.



Dia & Hora da Interrupção 1 de abril (segunda), dia inteiro
Contato Shimin-ka Koseki Jyumin Kakari (Divisão de Atendimento ao Público) ☎ 0538-44-3112

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Solicitações da Divisão de Abastecimento de Água & Sistema de Esgoto Municipal
じょうげすいどうか ねが
上下水道課からのお願い



● **Sobre as Notificações Relacionadas ao Abastecimento de Água em Casos de Mudanças e Afins**
▶ Ao iniciar, interromper ou alterar o nome do usuário do serviço de abastecimento de água, deverá notificar com antecedência nos dias úteis, pelo menos 2 dias antes da data desejada para estes procedimentos (excluindo sábados, domingos e feriados), em cada um dos casos, a notificação poderá ser solicitada por uma das formas a seguir.
▶ **Não é possível solicitar por telefone.** Outrossim, no final do ano, há muitas solicitações sendo assim antecipe o seu procedimento.
▶ **Formas de Notificar:** requerimento de "notificação de abastecimento de água" através do formulário eletrônico via internet, diretamente no balcão de atendimento do setor ou por via FAX. Este formulário pode ser baixada na homepage municipal.

Contato **Joge Suido-ka Keiei Kanri Kakari** (Divisão de Abastecimento de Água & Sistema de Esgoto Setor de Gestão Administrativa)
☎ 0538-84-6058 FAX0538-84-6072



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Famílias Monoparentais
じどうふようてあて ふ こ かくにん
児童扶養手当の振り込みをご確認ください



Março é o mês de pagamento deste subsídio, **sendo pagos os valores referentes aos meses de janeiro e fevereiro de 2024** na conta bancária determinada pelo beneficiário. Os valores mensais a serem pagos serão conforme os valores especificados na caderneta de beneficiário deste subsídio. **Para as pessoas que ainda não recebem este benefício contacte o setor abaixo para mais esclarecimentos deste sistema.**

Dia do Pagamento **11 de março** (segunda)
Contato **Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari** (Setor de Bem-Estar Familiar) ☎ 0538-44-3184



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Auxílio Financeiro Escolar para as Famílias com Filhos na Escola Japonesa do Shogakko e Chugakko
しょう ちゅうがくせい せたい しゅうがくえんじょ
小・中学生のいる世帯へ就学援助



Este sistema de auxílio financeiro é voltado para as famílias que se encontram em dificuldades financeiras para pagar as taxas da merenda escolar ou dos materiais escolares e outros afins, sendo que a escola auxilia arcando com uma parte das despesas necessárias a pagar.

Família Alvo Famílias que se encontram em dificuldades para arcar com as despesas da merenda escolar e afins. A aprovação deste auxílio financeiro passará por uma avaliação.
Inscrição No Shogakko ou Chugakko que a criança está matriculada
Outros Para mais informações sobre este sistema de auxílio contacte o setor abaixo ou a escola que a criança está matriculada.
Contato **Kyoiku Kikaku-ka Kyoiku Somu Kakari** (Divisão de Planejamento Educacional Setor de Assuntos Gerais de Educação) ☎ 0538-86-3111



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Suporte de Aprendizado aos Alunos do Ensino do Curso Ginásial "Terakoya"
ちゅうがくせいがくしゅうしえん てらこや
中学生学習支援「寺子屋」

Alunos do Terakoya Para os alunos do ensino do curso ginásial (**chugakko**) que estão tendo dificuldades ou problemas com seus estudos, os instrutores voluntários locais irão dar suporte ao aprendizado de acordo com os livros didáticos de cada série. As disciplinas são centralizadas na língua japonesa (**Kokugo**), matemática (**Suugaku**) e inglês (**Eigo**) e, basicamente, as aulas são de 3 horas, mas também é possível aula de 1 hora. ※ **O transporte até o local será por conta de cada família.**

Capacidade Cerca de 15 alunos por série em cada local
Taxa Gratuita
Inscrição Por telefone ou e-mail, fornecendo seu nome, série e o nome da sala de aula (aceitaremos as inscrições a qualquer momento) ◆ As visitas ao local serão bem-vindas.
Contato **Chugakusei Gakushu Shien Soshiki Terakoya Jimukyoku** (Secretaria do Grupo de Suporte de Aprendizagem do Curso Ginásial Terakoya) Sr. Toda Takashi ☎ 090-4861-9206 E-mail takashi-t@hw.tnc.ne.jp

Nome da Classe de Aula	Dia da Semana	Horário	Local	Alvo
Shunan Terakoya	Semanalmente nas quartas		Tsukimi no Sato Gakuyuukan	Alunos do Curso Ginásial
Asaba Terakoya	Semanalmente nas quartas	16:00 ~ 19:00	Centro Comunitário Asaba Kita	
	Semanalmente nos sábados		Centro Comunitário Asaba Higashi	



EVENTO
【イベント】

Festival de Esporte "SAWAYAKA ARENA"
さわやかアリーナスポーツフェスティバル



Dia & Hora **17 de março** (dom), das 10:00 às 15:00 hs ※ **Entrada franca**
Local **Sawayaka Arena** (Fukuroi-shi Kuno 1912-1)
Atrações Vivenciando o esporte do (tiro ao alvo, trampolim, tênis de mesa, bound tênis, basquete, T-ball, dança, etc), sorteios, apresentações de danças diversas, lançamento de doces entre outras atrações.
Contato **Shi Supotsu Kyokai** (Associação de Esporte Municipal) ☎ 0538-42-1920





ANO 2024 GUIA DE SAÚDE DE FUKUROI (Exame Médico · Consulta Infantil)

れいわ ねんど ふくろいしけんこう にゅうようじけんしん そうだん
令和6年度 袋井市健康ガイド (乳幼児健診・相談)

(1 de abril de 2024 ~ 31 de março de 2025) Local: Hâto Furu Plaza Fukuroi (Sôgô Kenkô Center) Sala "KIRINSAN RUMU" do 2º andar

Exame Médico · Consulta Infantil



Mês do Aniversário da Criança	① Exame Médico				② Consulta Infantil				
	Exame para Crianças de 3 anos								
	Início do Atendimento: a partir das 13:00 hs								
	Nascidos nos dias 1 ~ 15		Nascidos nos dias 16 a última data						
ANO 2021	Março	5 de abril (sexta)	19 de abril (sexta)						
	Abril	10 de maio (sexta)	24 de maio (sexta)						
	Maio	4 de junho (terça)	21 de junho (sexta)						
	Junho	2 de julho (terça)	12 de julho (sexta)						
	Julho	2 de agosto (sexta)	27 de agosto (terça)						
	Agosto	3 de setembro (terça)	20 de setembro (sexta)						
	Setembro	4 de outubro (sexta)	18 de outubro (sexta)	4 de abril (quinta)	18 de abril (quinta)				
	Outubro	8 de novembro (sexta)	22 de novembro (sexta)	14 de maio (terça)	23 de maio (quinta)				
	Novembro	6 de dezembro (sexta)	17 de dezembro (terça)	6 de junho (quinta)	18 de junho (terça)				
	Dezembro	10 de janeiro (sexta)	24 de janeiro (sexta)	4 de julho (quinta)	18 de julho (quinta)				
						Consulta para Crianças de 2 anos e 6 meses			
						Início do Atendimento: a partir das 9:00 hs			
	Nascidos nos dias 1 ~ 15		Nascidos nos dias 16 a última data						
ANO 2022	Janeiro	7 de fevereiro (sexta)	21 de fevereiro (sexta)	1 de agosto (quinta)	22 de agosto (quinta)	Início do Atendimento: a partir das 9:00 hs			
	Fevereiro	7 de março (sexta)	18 de março (terça)	5 de setembro (quinta)	19 de setembro (quinta)	Nascidos nos dias 1 ~ 15	Nascidos nos dias 16 a última data		
	Março			10 de outubro (quinta)	29 de outubro (terça)	11 de abril (quinta)	25 de abril (quinta)		
	Abril			7 de novembro (quinta)	21 de novembro (quinta)	16 de maio (quinta)	28 de maio (terça)		
	Maio			3 de dezembro (terça)	12 de dezembro (quinta)	13 de junho (quinta)	27 de junho (quinta)		
	Junho	Exame para Crianças de 1 ano e 6 meses			9 de janeiro (quinta)	23 de janeiro (quinta)	11 de julho (quinta)	25 de julho (quinta)	
	Julho	início do Atendimento: a partir das 13:00 hs			6 de fevereiro (quinta)	20 de fevereiro (quinta)	8 de agosto (quinta)	29 de agosto (quinta)	
	Agosto	Nascidos nos dias 1 ~ 15		Nascidos nos dias 16 a última data		6 de março (quinta)	17 de março (segunda)	12 de setembro (quinta)	26 de setembro (quinta)
	Setembro	12 de abril (sexta)	26 de abril (sexta)					17 de outubro (quinta)	31 de outubro (quinta)
	Outubro	17 de maio (sexta)	31 de maio (sexta)					14 de novembro (quinta)	28 de novembro (quinta)
	Novembro	7 de junho (sexta)	28 de junho (sexta)					5 de dezembro (quinta)	24 de dezembro (terça)
	Dezembro	5 de julho (sexta)	26 de julho (sexta)					16 de janeiro (quinta)	30 de janeiro (quinta)
ANO 2023	Janeiro	6 de agosto (terça)	30 de agosto (sexta)			13 de fevereiro (quinta)	27 de fevereiro (quinta)		
	Fevereiro	13 de setembro (sexta)	27 de setembro (sexta)			13 de março (quinta)	25 de março (terça)		
	Março	11 de outubro (sexta)	25 de outubro (sexta)						
	Abril	15 de novembro (sexta)	29 de novembro (sexta)						
	Maio	10 de dezembro (terça)	20 de dezembro (sexta)	Consulta para Crianças de 7 meses					
	Junho	17 de janeiro (sexta)	31 de janeiro (sexta)	Início do Atendimento: a partir das 9:00 hs					
	Julho	14 de fevereiro (sexta)	28 de fevereiro (sexta)	Nascidos nos dias 1 ~ 15		Nascidos nos dias 16 a última data			
	Agosto	14 de março (sexta)	21 de março (sexta)	9 de abril (terça)	23 de abril (terça)				
	Setembro			7 de maio (terça)	21 de maio (terça)				
	Outubro			11 de junho (terça)	25 de junho (terça)				
	Novembro			9 de julho (terça)	30 de julho (terça)				
	Dezembro			6 de agosto (terça)	20 de agosto (terça)				
ANO 2024	Janeiro			10 de setembro (terça)	24 de setembro (terça)	Nascidos nos dias 1 ~ 15		Nascidos nos dias 16 a última data	
	Fevereiro			8 de outubro (terça)	22 de outubro (terça)			8 de abril (segunda)	
	Março			5 de novembro (terça)	19 de novembro (terça)	22 de abril (segunda)	8 de maio (quarta)		
	Abril			10 de dezembro (terça)	17 de dezembro (terça)	20 de maio (segunda)	5 de junho (quarta)		
	Maio			7 de janeiro (terça)	21 de janeiro (terça)	17 de junho (segunda)	1 de julho (segunda)		
	Junho			18 de fevereiro (terça)	25 de fevereiro (terça)	22 de julho (segunda)	5 de agosto (segunda)		
	Julho			7 de março (sexta)	18 de março (terça)	26 de agosto (segunda)	9 de setembro (segunda)		
	Agosto					25 de setembro (quarta)	7 de outubro (segunda)		
	Setembro					21 de outubro (segunda)	6 de novembro (quarta)		
	Outubro					25 de novembro (segunda)	4 de dezembro (quarta)		
	Novembro					16 de dezembro (segunda)	8 de janeiro (quarta)		
	Dezembro					20 de janeiro (segunda)	5 de fevereiro (quarta)		
ANO 2025	Janeiro					17 de fevereiro (segunda)	3 de março (segunda)		
	Fevereiro						21 de março (sexta)		

★ **Solicitação ao Comparecer**

No caso de indisposição pedimos que altere a data do comparecimento para um outro dia. Na recepção, verificaremos a sua condição física, e dependendo da condição será orientado para comparecer no outro dia. Detalhes, verifique na homepage municipal. Pedimos a compreensão e a cooperação de todos.

Caso tenha alguma preocupação ou esteja em dificuldades, ligue para: Centro de Suporte Integral à Puericultura TEL: (0538) 42-7340



Trazer : Boshi Kenkô Techô, Formulário de Exame ou de Consulta (preenchido), Toalha, Coleta de Urina (somente para exame de 3 anos).
 ※ O Nº de atendimento será distribuído ao entregar o Boshi Kenkô Techô e o formulário de Exame ou de Consulta preenchido, portanto trazê-los sem falta.
Inscrição : Faça a reserva antecipada através do formulário de inscrição que se encontra no site municipal.
Contato · Inscrição : Sobre Exames e Consultas Hoken Yobo-ka Oyako Kenko Kakari (Setor de Saúde Infantil) TEL: (0538) 42-7340
 Sobre o Guia Sukoyaka e Vacina Preventiva Hoken Yobo-ka Hoken Yobo Kakari (Setor de Saúde e Prevenção de Doenças) TEL: (0538) 42-7410
 → **Intérprete de português disponível no local**



Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Março a 15 de Abril 2024

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん かつ にち かつ にち
夜間・休日救急当番 2024年3月15日～4月15日



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.
 ※ O horário de atendimento noturno durante a semana, de segunda a sexta é até às 21:30.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
3/15	sexta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
16	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
17	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
18	segunda	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
19	terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
20	quarta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
21	quinta	Asaba lin	Asaba 1767-1	Clínica Geral, Gastreenterologia	23-6320
22	sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
23	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
24	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
25	segunda	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
26	terça	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
27	quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
28	quinta	Kurebayashi Naika Jyunkanki Naika lin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
29	sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
30	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
31	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
4/1	segunda	Nagata Naika・Shōkakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	43-2355
2	terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
3	quarta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
4	quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
5	sexta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
6	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
7	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
8	segunda	Nagata Naika・Shōkakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	43-2355
9	terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
10	quarta	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
11	quinta	Asaba lin	Asaba 1767-1	Clínica Geral, Gastreenterologia	23-6320
12	sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
13	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
14	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
15	segunda	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810

❖ Alteração do Turno de Atendimento Emergencial do Mês de Março : ❖

Dia	Antes da Alteração	Após a Alteração
8/mar (sex)	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic (Clínica Geral, Angiologia)	Uesugi Naika Clinic (Clínica Geral, Angiologia)
15/mar (sex)	Uesugi Naika Clinic (Clínica Geral, Angiologia)	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic (Clínica Geral, Angiologia)

編集・発行

ふくろい し やくしょ きょうどう

袋井市役所 協働まちづくり課

か がいこくじん かつ やく きょうせいしゃ かい すいしんしつ

外国人活躍・共生社会推進室

TEL(0538)44-3138

Edição e Publicação

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão Cooperativo de Desenvolvimento Comunitário

Escritório de Promoção de Relações Sociais & Interculturais de Estrangeiros

TEL (0538)44-3138

Video "Guia da Vida Cotidiana" voltado para Estrangeiros

Guia para viver em Fukuroi

A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.

Balcão de Consultas para Estrangeiros

Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português

Local : Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070